

Fachsprachen Languages for Special Purposes

Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung
und Terminologiewissenschaft
An International Handbook of Special-Language
and Terminology Research

Herausgegeben von / Edited by
Lothar Hoffmann · Hartwig Kalverkämper
Herbert Ernst Wiegand

In Verbindung mit / Together with
Christian Galinski · Werner Hüllen

1. Halbband / Volume 1

Walter de Gruyter · Berlin · New York
1998

Inhalt / Contents

1. Halbband / Volume 1

Vorwort	XXVII
Preface	XXXVI

I. Allgemeine Aspekte von Fachkommunikation General aspects of specialized communication

1. Hartwig Kalverkämper, Fach und Fachwissen (<i>Subject and subject knowledge</i>)	1
2. Hartwig Kalverkämper, Rahmenbedingungen für die Fachkommunikation (<i>Basic conditions for specialized communication</i>)	24
3. Hartwig Kalverkämper, Fachsprache und Fachsprachenforschung (<i>Special language and special-language research</i>)	48
4. Hartwig Kalverkämper, Darstellungsformen und Leistungen schriftlicher Fachkommunikation: diachrone und synchrone Aspekte (<i>Forms of expression and performances of written specialized communication: Diachronic and synchronic aspects</i>)	60
5. Klaus Munsberg, Spezifische Leistungen der Sprache und anderer Kommunikationsmittel in der mündlichen Fachkommunikation (<i>Specific performances of language and of other means of communication in oral subject-specific communication</i>)	93
6. Klaus Gloy, Sprachnormen und die Isolierung und Integration von Fachsprachen (<i>Linguistic norms and the isolation and integration of special languages</i>)	100
7. Klaus-Dieter Baumann, Formen fachlicher Kommunikationsbeziehungen (<i>Forms of subject-specific communicational relationships</i>)	109

II. Auffassungen vom Status der Fachsprachen Conceptions of the status of special languages

8. Andrea Becker/Markus Hundt, Die Fachsprache in der einzelsprachlichen Differenzierung (<i>Special language in the differentiation of individual languages</i>)	118
9. Heinz L. Kretzenbacher, Fachsprache als Wissenschaftssprache (<i>Special language as the language of science</i>)	133
10. Karlheinz Jakob, Techniksprache als Fachsprache (<i>The language of technology as a special language</i>)	142

11.	Dieter Möhn, Fachsprache als Gruppensprache (<i>Special language as a group language</i>)	150
12.	Lothar Hoffmann, Fachsprachen und Gemeinsprache (<i>Special languages and general language</i>)	157
13.	Dieter Möhn, Fachsprachen und Gruppensprachen (<i>Special languages and group languages</i>)	168
14.	Kirsten Adamzik, Fachsprachen als Varietäten (<i>Special languages as varieties</i>)	181
15.	Lothar Hoffmann, Fachsprachen als Subsprachen (<i>Special languages as sublanguages</i>)	189
16.	Rosemarie Gläser, Fachsprachen und Funktionalstile (<i>Special languages and functional styles</i>)	199
17.	Ernest W. B. Hess-Lüttich, Fachsprachen als Register (<i>Special languages as registers</i>)	208
18.	Ulrich Ammon, Probleme der Statusbestimmung von Fachsprachen (<i>Problems of determining the status of special languages</i>)	219

III. Methoden in der Fachsprachenforschung Methods in special-language research

19.	Burkhard Schaefer, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von empirischen Erhebungsmethoden in der Fachsprachenforschung (<i>Possibilities of application and the recent application of empirical data collection methods to special-language research</i>)	230
20.	Lothar Hoffmann, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von statistischen Methoden in der Fachsprachenforschung (<i>Possibilities of application and the recent application of statistical methods to special-language research</i>)	241
21.	Lothar Hoffmann, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von linguistischen Methoden in der Fachsprachenforschung (<i>Possibilities of application and the recent application of linguistic methods to special-language research</i>)	249
22.	Bernhard Dietrich Haage, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von philologisch-historischen Methoden bei der Erforschung der Fachsprachen der Artes (<i>Possibilities of application and the recent application of philological- historical methods to research into the special languages of the Artes</i>)	269
23.	Ruth Schmidt-Wiegand, Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von philologisch-historischen Methoden bei der Erforschung der älteren Rechtssprache (<i>Possibilities of application and the recent application of philological- historical methods to research into the older language of the law</i>)	277

24.	Ingo Hohnhold, Probleme und Methoden bei der Bestimmung der Fachgebietszugehörigkeit von Fachtexten <i>(Problems and methods in the determination of the affiliation of specialized texts to subject areas)</i>	283
IV. Vorgeschichte und Geschichte der Fachsprachenforschung: ausgewählte Schwerpunkte Prehistory and history of special-language research: Selected main fields		
25.	Johann Knobloch, Fachsprachenforschung in vorhistorischen Sprachen: Forschungsansätze und Sprachrelikte <i>(Special-language research into prehistoric languages: Research approaches and linguistic relics)</i>	289
26.	Otta Wenskus, Reflexionen zu fachsprachlichen Phänomenen in der Antike und Spätantike <i>(Reflections on special-language phenomena in antiquity and late antiquity)</i>	295
27.	Hartwig Kalverkämper, Fachliches Handeln, Fachkommunikation und fachsprachliche Reflexionen in der Renaissance <i>(Subject-specific activity, specialized communication and reflection on special languages in the Renaissance)</i>	301
28.	Gerda Haßler, Anfänge der europäischen Fachsprachenforschung im 17. und 18. Jahrhundert <i>(The beginnings of European special-language research in the 17th and 18th centuries)</i>	322
29.	Ludwig M. Eichinger, Deutsch als Fachsprache in den historischen und philologischen Wissenschaften seit dem 19. Jahrhundert <i>(German as a special language in the historical and philological sciences since the 19th century)</i>	327
30.	Heribert Picht, Wirtschaftslinguistik: ein historischer Überblick <i>(The study of the language of commerce: A historical survey)</i>	336
31.	Erhard Oeser/Heribert Picht, Terminologieforschung in Europa: ein historischer Überblick <i>(Terminology research in Europe: A historical survey)</i>	341
32.	Gundolf Keil/Johannes G. Mayer, Germanistische Forschungen zur mittelalterlichen Fachprosa (Fachliteratur): ein historischer Überblick <i>(Research in German studies into medieval specialized prose (specialized literature): A historical survey)</i>	348
33.	Lothar Hoffmann/Hartwig Kalverkämper, Forschungsdesiderate und aktuelle Entwicklungstendenzen in der Fachsprachenforschung <i>(Research desiderata and present-day development tendencies in special-language research)</i>	355

V.	Ergebnisse der Fachsprachenforschung I: Verwendungseigenschaften von Fachsprachen Findings of research into special languages I: Characteristics of the use of special languages	
34.	Klaus-Dieter Baumann, Das Postulat der Exaktheit für den Fachsprachengebrauch <i>(The postulate of exactness for the use of special languages)</i>	373
35.	Walther von Hahn, Vagheit bei der Verwendung von Fachsprachen <i>(Vagueness in the use of special languages)</i>	378
36.	Walther von Hahn, Das Postulat der Explizitheit für den Fachsprachengebrauch <i>(The postulate of explicitness for the use of special languages)</i>	383
37.	Liane Fijas, Das Postulat der Ökonomie für den Fachsprachengebrauch <i>(The postulate of economy for the use of special languages)</i>	390
38.	Els Oksaar, Das Postulat der Anonymität für den Fachsprachengebrauch <i>(The postulate of anonymity for the use of special languages)</i>	397
39.	Bernd Ulrich Biere, Verständlichkeit beim Gebrauch von Fachsprachen <i>(Comprehensibility in the use of special languages)</i>	402
VI.	Ergebnisse der Fachsprachenforschung II: Systemeigenschaften von Fachsprachen Findings of research into special languages II: Systemic characteristics of special languages	
40.	Klaus-Dieter Baumann, Textuelle Eigenschaften von Fachsprachen <i>(Textual characteristics of special languages)</i>	408
41.	Lothar Hoffmann, Syntaktische und morphologische Eigenschaften von Fachsprachen <i>(Syntactic and morphological characteristics of special languages)</i>	416
42.	Claudia Fraas, Lexikalisch-semantische Eigenschaften von Fachsprachen <i>(Lexico-semantic characteristics of special languages)</i>	428
43.	Manfred Kohrt, Graphematische und phonologische Eigenschaften von Fachsprachen <i>(Graphematic and phonological characteristics of special languages)</i>	438

VII.	Textlinguistische Ansätze in der neueren Fachsprachenforschung I: Klassifizierungen von Fachtexten und fachbezogenen Vermittlungstexten Text-linguistic approaches in recent special-language research I: Classification of specialized texts and subject-specific informational texts	
44.	Clemens Knobloch, Grundlegende Begriffe und zentrale Fragestellungen der Textlinguistik, dargestellt mit Bezug auf Fachtexte (<i>Basic concepts and central questions of text linguistics, presented in relation to specialized texts</i>)	443
45.	Werner Wolski, Fachtextsorten und andere Textklassen: Probleme ihrer Bestimmung, Abgrenzung und Einteilung (<i>Types of specialized texts and other classes: Problems of their determination, delimitation and classification</i>)	457
46.	Lothar Hoffmann, Fachtextsorten: eine Konzeption für die fachbezogene Fremdsprachenausbildung (<i>Types of specialized texts: A concept for subject-specific foreign language training</i>)	468
47.	Rosemarie Gläser, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen I: der wissenschaftliche Zeitschriftenaufsatz (<i>Types of specialized texts of the languages of science I: The scientific journal article</i>)	482
48.	Martha Ripfel, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen II: die wissenschaftliche Rezension (<i>Types of specialized texts of the languages of science II: The scientific book review</i>)	488
49.	Heinz L. Kretzenbacher, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen III: Abstract und Protokoll (<i>Types of specialized texts of the languages of science III: Abstract and record</i>)	493
50.	Lothar Hoffmann, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen IV: das fachinterne Gutachten zu wissenschaftlichen Arbeiten (<i>Types of specialized texts of the languages of science IV: The referee's report on scientific works</i>)	500
51.	Bärbel Techtmeier, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen V: der Kongreßvortrag (<i>Types of specialized texts of the languages of science V: The conference paper</i>)	504
51a.	Bärbel Techtmeier, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen VI: Diskussion(en) unter Wissenschaftlern (<i>Types of specialized texts of the languages of science VI: Discussion(s) among scientists</i>)	509
52.	Bärbel Techtmeier, Fachtextsorten der Wissenschaftssprachen VII: das Prüfungsgespräch (<i>Types of specialized texts of the languages of science VII: The oral examination</i>)	517

53.	Ludger Hoffmann, Fachtextsorten der Institutionensprachen I: das Gesetz <i>(Types of specialized texts of the language of institutions I: Laws)</i> . . .	522
54.	Sigrid Selle, Fachtextsorten der Institutionensprachen II: Erlaß, Verordnung und Dekret <i>(Types of specialized texts of the language of institutions II: The edict, the ordinance and the decree)</i>	529
55.	Lothar Hoffmann, Fachtextsorten der Institutionensprachen III: Verträge <i>(Types of specialized texts of the language of institutions III: Contracts)</i>	533
56.	Irene Mohl, Fachtextsorten der Institutionensprachen IV: die Personenstandsurkunde am Beispiel der Geburtsurkunde <i>(Types of specialized texts of the language of institutions IV: The registration of status as exemplified by the birth certificate)</i> . . .	539
57.	Susanne Göpferich, Fachtextsorten der Naturwissenschaften und der Technik: ein Überblick <i>(Types of specialized texts in the natural sciences and technology: A survey)</i>	545
58.	Rosemarie Gläser, Fachtextsorten der Techniksprachen: die Patentschrift <i>(Types of specialized texts of the languages of technology: The patent specification)</i>	556
59.	Marianne Nordman, Types of subject-specific informational texts I: The weather report in daily newspapers <i>(Sorten fachbezogener Vermittlungstexte I: der Wetterbericht in Tageszeitungen)</i>	562
60.	Lothar Hoffmann, Sorten fachbezogener Vermittlungstexte II: die Bedienungsanleitung für fachexterne Adressaten <i>(Types of subject-specific informational texts II: The operating instruction for the non-specialist)</i>	568
61.	Lothar Hoffmann, Sorten fachbezogener Vermittlungstexte III: bebilderte Werkzeugkataloge <i>(Types of subject-specific informational texts III: Illustrated tool catalogues)</i>	574
62.	Janina Schuldt, Sorten fachbezogener Vermittlungstexte IV: Beipackzettel <i>(Types of subject-specific informational texts IV: The drug information sheet)</i>	583
62a.	Kirsten Adamzik/Eckard Rolf, Fachsprachliche Phänomene in Gebrauchstexten <i>(Special-language phenomena in texts for daily use)</i>	588

VIII.	Textlinguistische Ansätze in der neueren Fachsprachenforschung II: spezifische Eigenschaften von Fachtexten in exemplarischer Beschreibung Text-linguistic approaches in recent special-language research II: Exemplary description of the specific characteristics of specialized texts	
63.	Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Isotopie in Wirtschaftstexten: ein Analysebeispiel <i>(Isotopy in specialized texts on economics: An example of analysis)</i>	595
64.	Gisela Harras, Intertextualität von linguistischen Fachtexten: ein Analysebeispiel <i>(Intertextuality of specialized texts on linguistics: An example of analysis)</i>	602
65.	Wolfgang U. Dressler, Kohärenz und Kohäsion in wissenschaftssprachlichen Texten: ein Analysebeispiel <i>(Coherence and cohesion in scientific texts: An example of analysis)</i>	610
66.	Gunther Dietz, Titel in wissenschaftlichen Texten <i>(Titles in scientific texts)</i>	617
67.	Werner Wolski, Textverdichtung und Textauflockerung im standardisierten Fachwörterbuchartikel <i>(Text compression and text loosening in the standardized article of specialized dictionaries)</i>	624
IX.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation I: die Verwendung von Fachsprachen in organisatorischen Einheiten der modernen Arbeitswelt Special aspects of specialized communication I: The use of special languages in the organizational units of the present-day working world	
68.	Gisela Brüner, Fachkommunikation im Betrieb – am Beispiel der Stadtwerke einer Großstadt <i>(Specialized communication in the workplace as exemplified by a city electricity works)</i>	634
69.	Wilhelm Griebhaber, Die Verwendung von Computer-Fachsprachen in ausgewählten Bereichen der modernen Arbeitswelt <i>(The use of the special languages of computers in selected areas of the present-day working world)</i>	649
70.	Jochen Rehbein, Die Verwendung von Institutionensprache in Ämtern und Behörden <i>(The use of institutional language in local government departments and offices)</i>	660
71.	Wolfgang Beck, Fachsprachen und Fachjargon im Theater <i>(Special languages and jargon in the theatre)</i>	675

X.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation II: Fachsprachen im inner- und zwischensprachlichen Kontakt Special aspects of specialized communication II: Special languages in intra- and interlinguistic contact	
72.	Lothar Hoffmann, Austauschprozesse zwischen fachlichen und anderen Kommunikationsbereichen: theoretische und methodische Probleme <i>(Exchange processes between subject-specific and other communicational areas: Theoretical and methodological problems)</i> . . .	679
73.	Jochen Rehbein, Austauschprozesse zwischen unterschiedlichen fachlichen Kommunikationsbereichen <i>(Exchange processes between various subject-specific communicational areas)</i>	689
74.	Karlheinz Jakob, Fachsprachliche Phänomene in der Alltagskommunikation <i>(Special-language phenomena in everyday communication)</i>	710
75.	Hartwig Kalverkämper, Fachsprachliche Phänomene in der schönen Literatur <i>(Special-language phenomena in literature)</i>	717
76.	Klaus-Dieter Baumann, Fachsprachliche Phänomene in den verschiedenen Sorten von populärwissenschaftlichen Vermittlungstexten <i>(Special-language phenomena in the various types of popular scientific informational texts)</i>	728
77.	Franz Simmler, Fachsprachliche Phänomene in den öffentlichen Texten von Politikern <i>(Special-language phenomena in the public texts of politicians)</i>	736
78.	Gerlinde Mautner, Fachsprachliche Phänomene in Verkauf und Konsum <i>(Special-language phenomena in marketing and consumption)</i>	756
79.	Wolfgang Viereck, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen I: Englisch-Deutsch im 20. Jahrhundert <i>(The role of special languages in the contact between individual languages I: English-German in the 20th century)</i>	764
80.	Christian Schmitt, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen II: Englisch-Französisch im 20. Jahrhundert <i>(The role of special languages in the contact between individual languages II: English-French in the 20th century)</i>	771
81.	Radegundis Stolze, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen III: Fachübersetzung in den Geistes- und Sozialwissenschaften <i>(The role of special languages in the contact between individual languages III: Specialized translation in the humanities and the social sciences)</i>	784

82.	Rainer Barczaitis/Reiner Arntz, Die Rolle von Fachsprachen im Kontakt von Einzelsprachen IV: Fachübersetzung in den Naturwissenschaften und der Technik <i>(The role of special languages in the contact between individual languages IV: Specialized translation in the natural sciences and technology)</i>	792
XI.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation III: Sprachkultur, Sprachkritik, Sprachpolitik Special aspects of specialized communication III: The culture, criticism and politics of language	
83.	Els Oksaar, Fachsprachen und öffentliches Leben: Kommunikation in der arbeitsteiligen Gesellschaft <i>(Special languages and public life: Communication in modern society based on the division of labour)</i>	801
84.	Ulrich Ammon, Heutige Fachsprachen im interkulturellen Austausch I: die Stellung der deutschen Wissenschaftssprachen außerhalb des deutschen Sprachgebiets <i>(Present-day special languages in intercultural exchange I: The position of the German languages of science outside the German-speaking area)</i>	809
85.	Wolfgang Pöckl, Heutige Fachsprachen im interkulturellen Austausch II: die Stellung der französischen Wissenschaftssprachen außerhalb Frankreichs <i>(Present-day special languages in intercultural exchange II: The position of the French languages of science outside France)</i>	819
86.	Hartmut Schröder, Heutige Fachsprachen im interkulturellen Austausch III: die Stellung der englischen Wissenschaftssprachen in der Welt <i>(Present-day special languages in intercultural exchange III: The position of the English languages of science in the world)</i>	828
87.	Karlfried Knapp, Das Englische als Fachsprache in internationalen Institutionen des 20. Jahrhunderts <i>(English as a special language in international institutions of the 20th century)</i>	840
88.	Jürgen Bolten, Fachsprachliche Phänomene in der interkulturellen Wirtschaftskommunikation <i>(Special-language phenomena in intercultural business communication)</i>	849
89.	Konrad Ehlich, Kritik der Wissenschaftssprachen <i>(Criticism of the languages of science)</i>	856
90.	Ulrich Knoop, Kritik der Institutionensprache am Beispiel der Verwaltungssprache <i>(Criticism of institutional language as exemplified by the language of administration)</i>	866

91.	Detlev Blanke/Wera Blanke, Plansprachen als Fachsprachen (<i>Planned languages as special languages</i>)	875
92.	Alan Kirkness, Der Einfluß der puristischen Strömungen in Deutschland auf die Gestaltung der deutschen Fachlexik (<i>The influence of purist movements in Germany on the formation of the specialized German lexicon</i>)	881
93.	Susanne Göpferich, Möglichkeiten der Optimierung von Fachtexten (<i>Possibilities of optimizing specialized texts</i>)	888
XII.	Spezielle Aspekte von Fachkommunikation IV: zur Funktion von künstlichen Sprachen Special aspects of specialized communication IV: On the function of artificial languages	
94.	Klaus Mudersbach, Der Gebrauch und die Leistung von logischen Sprachen in den Geisteswissenschaften (<i>The use and performance of logical languages in the humanities</i>) . .	900
95.	Brigitte Falkenburg, Das Verhältnis von formalen Sprachen und verbalen Fachsprachen in den neueren Naturwissenschaften (<i>The relationship between formal languages and natural special languages in modern science</i>)	910
96.	Magdalena Zoepritz, Mensch–Maschine–Interaktion: die Struktur und der Gebrauch von Interaktionssprachen (<i>Man–machine interaction: The structure and use of command languages</i>)	922
XIII.	Fachsprachliche Ausbildung und Fachsprachendidaktik Special-language training and its didactics	
97.	Hans-R. Fluck, Bedarf, Ziele und Gegenstände fachsprachlicher Ausbildung (<i>Needs, goals and subjects of special-language training</i>)	944
98.	Rudolf Hoberg, Methoden im fachbezogenen Muttersprachenunterricht (<i>Methods in subject-specific first language teaching</i>)	954
99.	Anneliese Fearn, Methoden des fachbezogenen Unterrichts Deutsch als Fremdsprache (DaF) (<i>Methods in the subject-specific teaching of German as a foreign language</i>)	961
100.	Werner Hüllen, Methoden im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht (<i>Methods in subject-specific foreign language teaching</i>)	965
101.	Eva Lavric, Fachsprachliche Fehlerlinguistik (<i>Error analysis for special languages</i>)	970
102.	Heribert Picht, Terminologieausbildung (<i>Terminology training</i>)	975

103.	Rosemarie Buhlmann, Fachsprachliche Lehrmittelsysteme (<i>Systems of teaching materials for special languages</i>)	982
104.	Lothar Hoffmann, Institutionen für die fachsprachliche Ausbildung (<i>Institutions for special-language training</i>)	988
105.	Norbert Yzermann, Fachsprachliche Ausbildung in einzelnen Regionen und Ländern (<i>Special-language training in individual regions and countries</i>)	994
106.	Reiner Arntz/Rainer Barczaitis, Fachübersetzerausbildung und Fachübersetzungsdidaktik (<i>The training of translators of special languages and the didactics of special-language translation</i>)	998
106a.	Susanne Göpferich, Schreiben in der Technik/Technical Writing . . .	1003
107.	Gernot Wersig, Neue berufliche Aufgaben und Berufsbilder (<i>New vocational opportunities and job descriptions</i>)	1015
XIV.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen I: deutsche Fachsprachen der Urproduktion und des Handwerks Description of selected special languages I: German special languages of primary production and crafts	
108.	Dieter Möhn, Die deutschen handwerklichen Fachsprachen und ihre Erforschung: eine Übersicht (<i>The special languages of German crafts and their investigation: A survey</i>)	1020
109.	Jürgen Eichhoff, Die niederdeutsche Fachsprache der Reepschläger (<i>The Low German special language of rope makers</i>)	1040
110.	Reinhard Goltz, Die niederdeutsche Fachsprache im Fischereiwesen (<i>The Low German special language of fishing</i>)	1043
111.	Gerhard Kettmann, Die niederdeutsche Fachsprache der Schiffferei (<i>The Low German special language of shipping</i>)	1047
112.	Jürgen Meier, Die niederdeutsche Fachsprache der Müllerei (<i>The Low German special language of milling</i>)	1051
113.	Wolfgang Kleiber, Die Fachsprache der Fischer an Rhein und Mosel (<i>The special language of fishers on the Rhine and Moselle</i>)	1056
114.	Rudolf Post, Die Fachsprache der Maurer im Pfälzischen (<i>The special language of masons in the Palatinate</i>)	1063
115.	Heinrich J. Dingeldein, Die Fachsprache der Holzverarbeitenden Berufe im Hessischen (<i>The special language of the wood-working trades in Hesse</i>)	1069
116.	Roland Mulch, Die Fachsprache der Imker im Südhessischen (<i>The special language of bee-keepers in South Hesse</i>)	1077
117.	Wolfgang Kleiber, Die Fachsprache der Winzer unter besonderer Berücksichtigung des Rhein-Mosel-Gebiets (<i>The special language of winegrowers with particular consideration of the Rhine-Moselle area</i>)	1083

118.	Ilpo Tapani Piirainen, Die Fachsprache des Bergbaus (<i>The special language of mining</i>)	1092
119.	Kurt Dröge, Die Fachsprache der Buchdrucker (<i>The special language of printers</i>)	1098
120.	Sigrid Schwenk, Die neuere Fachsprache der Jäger (<i>The recent special language of hunters</i>)	1105
121.	Peter Ott, Die Fachsprache der bäuerlichen Landwirtschaft im Schweizerdeutschen (Käserei, Molkerei, Viehzucht) (<i>The special language of peasant farming in the Swiss-German area (cheese and butter making, cattle breeding)</i>)	1111
122.	Hans Bickel, Die Fachsprache der Fischerei im Schweizerdeutschen (<i>The special language of fishing in the Swiss-German area</i>)	1115
123.	Hermann Niebaum, Der Quellenwert von Dialektwörterbüchern für die historische Fachsprachenforschung I: handwerkliche Fachsprachen in den großlandschaftlichen Wörterbüchern der niederdeutschen Dialekte (<i>The source value of dialect dictionaries for historical special-language research I: Special languages of crafts in the large-scale dictionaries of the Low German dialects</i>)	1120
124.	Oskar Reichmann, Der Quellenwert von Dialektwörterbüchern für die historische Fachsprachenforschung II: handwerkliche Fachsprachen in den großlandschaftlichen Wörterbüchern der hochdeutschen Dialekte (<i>The source value of dialect dictionaries for historical special-language research II: Special languages of crafts in the large-scale dictionaries of the High German dialects</i>)	1131
XV.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen II: technische Fachsprachen des Deutschen und Fachsprachen angewandter Wissenschaften im 19. und 20. Jahrhundert Description of selected special languages II: Technical special languages of German and special languages of the applied sciences in the 19th and 20th centuries	
125.	Jürgen Bast, Technische Fachsprache im Bereich der Gießereitechnik (<i>Technical special language in the field of foundry practice</i>)	1146
126.	Khái Lê-Hồng/Peter A. Schmitt, Technische Fachsprachen im Bereich der Kraftfahrzeugtechnik (<i>Technical special languages in the field of automotive engineering</i>)	1153
127.	Christiane Unger, Technische Fachsprachen im Bereich der Elektrotechnik. Zur Genese einer wissenschaftlich-technischen Fachsprache – ausgewählte Entwicklungsaspekte (<i>Technical special languages in the field of electrical engineering. On the origin of a scientific and technical special language – selected aspects of its development</i>)	1164

128.	Sigurd Wichter, Technische Fachsprachen im Bereich der Informatik (<i>Technical special languages in the field of computer science</i>)	1173
129.	Axel Satzger, Die Fachsprache der Verfahrenstechnik (<i>The special language of chemical engineering</i>)	1182
130.	Susanne Wendt, Die Fachsprache im Bereich der Wärmetechnik/ Feuerungstechnik (<i>The special language of heat technology/fuel engineering</i>)	1188
131.	Gerhard Freibott/Katharina Grewe/Ulrich Heid, Technische Fachsprachen im Maschinen- und Anlagenbau – am Beispiel der Fördertechnik (<i>Technical special languages in mechanical engineering and plant manufacturing as exemplified by haulage engineering</i>)	1192
132.	Günter Schnegelsberg, Technische Fachsprachen im Textilwesen (<i>Technical special languages in the textile industry</i>)	1201
133.	Lothar Hums, Technische Fachsprachen im Eisenbahnwesen unter besonderer Berücksichtigung des Eisenbahnbaus (<i>Technical special languages of railways with particular consideration of railway construction</i>)	1207
134.	Kurt Opitz, Die technische Fachsprache der Seefahrt (<i>The technical special language of shipping</i>)	1211
135.	Axel Satzger, Technische Fachsprachen im Bereich der Telekommunikation (<i>Technical special languages in the area of telecommunication</i>)	1216
XVI.	Beschreibung ausgewählter Fachsprachen III: wissenschaftliche Fachsprachen des Deutschen im 19. und 20. Jahrhundert Description of selected special languages III: Scientific special languages of German in the 19th and 20th centuries	
136.	Günther Eisenreich, Die neuere Fachsprache der Mathematik seit Carl Friedrich Gauß (<i>The recent special language of mathematics since Carl Friedrich Gauß</i>)	1222
137.	Günther Eisenreich, Die neuere Fachsprache der Physik seit der Mitte des 19. Jahrhunderts (<i>The recent special language of physics since the middle of the 19th century</i>)	1231
138.	Hans F. Ebel, Die neuere Fachsprache der Chemie unter besonderer Berücksichtigung der Organischen Chemie (<i>The recent special language of chemistry with particular consideration of organic chemistry</i>)	1235

139.	Peter E. Fäßler, Die neuere Fachsprache der Biologie seit der Mitte des 19. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der Genetik <i>(The recent special language of biology since the middle of the 19th century with particular consideration of genetics)</i>	1260
140.	Peter Dilg, Die neuere Fachsprache der Pharmazie seit der Mitte des 19. Jahrhunderts <i>(The recent special language of pharmacy since the middle of the 19th century)</i>	1270
141.	Ingrid Wiese, Die neuere Fachsprache der Medizin seit der Mitte des 19. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der Inneren Medizin <i>(The recent special language of medicine since the middle of the 19th century with particular consideration of internal medicine)</i>	1278
142.	Bernd Jean d'Heur, Die neuere Fachsprache der juristischen Wissenschaft seit der Mitte des 19. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung von Verfassungsrecht und Rechtsmethodik <i>(The special language of the legal sciences since the middle of the 19th century with particular consideration of constitutional law and legal methodology)</i>	1286
143.	Markus Hundt, Neuere institutionelle und wissenschaftliche Wirtschaftsfachsprachen <i>(The recent institutional and scientific special languages of economy)</i>	1296
144.	Norbert Müller, Die Fachsprache der Theologie seit Schleiermacher unter besonderer Berücksichtigung der Dogmatik <i>(The special language of theology since Schleiermacher with particular consideration of dogmatics)</i>	1304
145.	Dieter Lenzen/Friedrich Rost, Die neuere Fachsprache der Erziehungswissenschaft seit dem Ende des 18. Jahrhunderts <i>(The recent special language of educational theory since the end of the 18th century)</i>	1313
146.	Ulrich Dierse, Die neuere Fachsprache der Philosophie seit Hegel <i>(The recent special language of philosophy since Hegel)</i>	1321
147.	Thomas Störel, Die Fachsprache der Musikwissenschaft <i>(The special language of musicology)</i>	1334
148.	Werner Wolski, Die Fachsprache der Sprachwissenschaft seit den Junggrammatikern <i>(The special language of linguistics since the Neo-grammarians)</i>	1341
149.	Andreas Gardt, Die Fachsprache der Literaturwissenschaft im 20. Jahrhundert <i>(The special language of literary studies in the 20th century)</i>	1355
150.	Ulrike Haß-Zumkehr, Die Fachsprache der Ökologie im 20. Jahrhundert <i>(The special language of ecology in the 20th century)</i>	1363